

### 1.3.

## Accenti germanici: Olanda/Paesi Bassi e Fiandre (nederlandese)

### *Vocali*

L'accento nederlandese (= olandese e fiammingo) tipico usa [i<sup>i</sup>, iC, ɔi; 'ɛɛ<sup>#</sup>, 'ɛC, ɔe; 'æ<sup>#</sup>, 'aC, ɔa; 'σσ<sup>#</sup>, 'σC, ɔo; 'uu<sup>#</sup>, 'uC, ɔu]: *vini, visti, bene, teste, patata, pasta, cono, costa, futuro, fusti* /'vini, 'visti, 'bɛne, 'tɛste, pa'tata, 'pasta, 'kɔno, 'kɔsta, fu'turo, 'fusti/ ['vini, 'vis:ti, 'bɛ:ne, 'tɛ:s:te, pa'ta:ta, 'pa:s:ta, 'kɔ:nɔ, 'kɔ:s:ta, fu'tu:rɔ, 'fus:ti] → ['fiini, 'fi:sti, 'bɛɛne, 'tɛʃte, pa'ta:ta, 'pa:sta, 'kɔsno, 'kɔ:sta, fu'tuufo, 'fu:sti]; l'accento piú marcato olandese (non fiammingo) impiega, invece (pur se con qualche oscillazione), anche [ɫeə<sup>#</sup>, ɫoo<sup>#</sup>, ɫo(C), ɫə]: *bene, patata, pastina, cono* /'bɛne, pa'tata, pas'tina, 'kɔno/ ['bɛ:ne, pa'ta:ta, pas'ti:na, 'kɔ:nɔ] → ɫ['bɛəne, pa'ta:ta, pas'ti:na, 'koono]; mentre, nell'accento meno marcato, troviamo [ʔaa<sup>#</sup>, ʔaC]: *patata, pastina* /pa'tata, pas'tina/ [pa'ta:ta, pas'ti:na] → [pa'ta:ta, paʃ'ti:na].

In sillaba non-accentata, quindi, troviamo [i; e, ɫə; a, ɫa; o; u] ([ɫa], soprattutto, ma non solo, in sillaba caudata). Per i dittonghi, abbiamo: /ei, ɛi/ [ɛi], /eu, ɛu/ [eu], /ai/ [ai], /au/ [ɫu, ʔu], /oi, ɔi/ [oi]: *sei, euro, mai, pausa, poi* /'sɛi, 'ɛuro, 'mai, 'pa:za, 'pɔi/ ['sɛ:i, 'ɛuro, 'ma:i, 'pa:za, 'pɔ:i] → [ʃɛi; 'eufo; 'mai; 'pɫuʃa, ʔpɫu-, -za; 'poi].

Le V iniziali sono generalmente precedute da [ʔ], soprattutto in Olanda: *un altro* /u'naltro/ [u'nal:tro] → [ʔunʔal:tro].

In sillabe non-accentate non-caudate interne (ma, per *e*, anche finali), tutte le vocali si possono ridurre a [ə]: *visitato, preferire, marito, Napoli, economia, pulita* /vizi'tato, prefe'rire, ma'rìto, 'napoli, ekono'mia, pu'lita/ [vizi'ta:to, pɹefe'ri:ɛ, ma'rìtɔ, 'na:poli, ekono'mi:a, pu'lita] → [fəʃə'ta:to, pɹəfə'fi:ɛ, mə'rito, 'na:pəli, ekənə'mi:a, pə'li:ta].



to olandese): *ciliegie* /tʃiljɛdʒe/ [tʃiljɛ:dʒe] → [tʃiljɛɛdʒe, -l̥j-, ↓tʃi-, ↓dʒe, ↓tʃiljɛəɔdʒə]; mentre, si possono avere [ts; tʃ, dʒ], se appresi da bambini per il tedesco ([ts; tʃ]) e per l'inglese ([tʃ, dʒ]). Per influssi regionali italiani, si può trovare soprattutto /VtʃV/ [tʃ] → [ʃ]: *pace* /'patʃe/ ['partʃe] → ['paɛtʃe, -ʃe]. Per /tʃj/, nell'accento tipico olandese, troviamo [tsj̥, ↓tsj̥]: *dazio* /'datʃsjo/ ['dats:tsjo] → ['daɛtʃj̥o, ↓-tʃj̥o].

Per i costrittivi, osserviamo che l'accento marcato presenta /v/ [v] → [f] (con ipercorretismi /f/ [f] → [v]); meno frequentemente /v/ [v] → [ʋ] (che, comunque, si nota, oltre a [ʋ] fiammingo): *fave, tuffo* /'fave, tuffo/ ['fave, 'tuf:fɔ] → ['fæfə, -vɛ; -vɛ; 'tuufɔ; ↓-vo]. In pronuncia tipica, abbiamo /s, z/ [s, z] → [ʃ; z]; in quella meno marcata, o fiamminga, [s; z]; comunque, pure per influsso grafico, il sonoro è abbastanza raro: *susine* /su'zine/ [su'zi:nɛ] → [ʃu'ʃiine; -z̥ii-]

Anche davanti a C sonora o sonanti, si trova il non-sonoro, tranne che in rari casi d'accento meno marcato, ma sempre con oscillazioni: *sbatto, smetto* /z'batto, z'metto/ [z'bat:tɔ, z'met:tɔ] → [ʃbaɛtɔ, 'smɛɛtɔ]. Nell'accento marcato olandese, per /sj, zj/, abbiamo [ʃj̥]: *ansia, Asia*, /'ansja, 'azja/ ['an:ʃja, 'a:zja] → ['ʔaɲʃj̥a, 'ʔaɛʃj̥a]; per /ʃ/, troviamo [ʃ(j̥), ʃ(j̥)], breve e spesso coll'approssimante palatale anche in casi come *scienza* /'ʃɛntsə/ [ʃɛn:tsə] → [ʃ(j̥)ɛntʃa, ʃ(j̥)-, -tsə]. In posizione finale, i sonori passano a non-sonori.

Per /j/ abbiamo [j] (sempre, nelle Fiandre), o [j̥] nelle sequenze [Cj] viste con C coronali (in Olanda): *ieri, piano, aia* /'jɛri, 'pjano, 'aja/ ['jɛri, 'pjano, 'aja] → ['jɛɛri, 'pjæno, 'ʔæja]. Per /w/, abbiamo [w], ma [ʋ, ʋ], nell'accento piú marcato, che ha pure /kw, gw/ [kw, gw] → [kv, gv] (a volte, [kv, gv], anche per un probabile influsso del tedesco già appreso): *uovo, quadro* /'wɔvo, 'kwadro/ ['wɔ:vo, 'kwa:dɔ] → ['wɔɔfo, -vɔ, 'w-, 'ʋ-; 'kvaɛdfo, 'kv-]. Nell'accento marcato fiammingo, /w/ seguito da /j; i, e, ɛ/ si realizza tramite l'approssimante prevelo-labiato [ɥ]: *qui* /'kwi\*/ ['kwi] → ['kvii, 'kvii, 'kɥii].

Aggiungiamo che, in pronuncia molto marcata olandese, dittonghi (veri e propri, in italiano) con /iV, uV/ possono esser separati in due sillabe: /iV/ [iV] → [ijV], /uV/ [uV] → [uɔV, uɔV] (a volte, in modo meno percepibile: [ijV; uɔV, uɔV]): *zia, mio, due, tuo* /'dzia, 'ts-, 'mio, 'due, 'tuo/ ['dzia, 'ts-; 'miɔ, 'duɛ, 'tuɔ] → ['tʃija, 'tʃija; 'mijo, 'mijo; 'duve, 'duve, 'duve, 'duve; 'tuvo, 'tuvo, 'tuvo, 'tuvo].

Per /r/, nell'accento tipico fiammingo e olandese, abbiamo sempre [ʀ], che –nell'accento meno marcato– diventa [r]: *raro, premio, perla*,



ʔiɫːfɛnto di,tʁamɔn'taɛna· ɫkominːtʃɔ ʔaʂo'fjaɛʁə· ɫkomfjo'lentsa·||  
 maːpju so\_fjaɛfa·| ɫpjuʔiɫfjadʒa'toʊʁə· ɫsistʁinːdʒɛfa ɫnɛɫman'teəloː:  
 'tanto· ɫkeʔaɫa\_fiinə·| ʔiɫːpooʁəʁo 'fɛnto· doːfɛtə də'sistəʁə· ɫdaɫsuo-  
 pʁo'pooʁito·|| ʔiɫːsoʊlə· ɫʔa'toʊʁa·| ɫsimɔʂːtʁoo nɛɫ'tʃɛəlo·| ʔɛpʁoko-  
 doʊpo· ʔiɫfjadʒa\_toʊʁə· ɫkeʂɛnːtiifa 'kaɫdo·| ɫʂi'tɔɫʂə· ɫʔiɫman'teəlo·|  
 ʔɛɫa,tʁamɔn\_tɛna· ɫfukɔʂ'tʁɛɛta· ɫkoʂii·| ʔaʁiko\_nooʁəʁə·| keiɫːsoʊlə:  
 ʔɛʁapju'ʁɛtə· ɫdi'lɛɪ·||

ɫtiʔɛpja\_tʃuuta· ɫɫaʂto'ʁjɛəɫa·| ɫɫafɔɫːjaɛmo ʁi\_pɛɛtəʁəː|||]

*Versione meno marcata (fiamminga)*: [si,bistiʃaayano· ɫunːdʒɔʁno·|  
 iɫːvɛnto di,tʁamɔn'taana·| eilːsoʊle· ɫɫuuno· ɫpɛtɛn'dɛndo di,ɛɛɛpju'ʁɛ-  
 te· dɛɫ'altʁo·| ɫkwando'viideʁo unːvjadʒa'toʊʁɛ· ɫkeve'niiya i'nantsi· a'vɔɫ-  
 to ɫnɛɫman'tɛɛloː|| i,duɛliti\_ganti· dɛʃʃiizeʁo· ɫa'ɫɔʁa·| ɫkɛsa,ɛbɛstɛtaato  
 pju\_fɔʁte·| ki,fɔʁɛiuʃiito· aɫ'vɛaɛɛ iɫman'tɛɛlo· aɫːvjadʒa'toʊʁɛː||

iɫːvɛnto di,tʁamɔn'taana· ɫkominːtʃɔ aʂo'fjaaɛɛ· ɫkomvjo'lentsa·|| ma-  
 'pju so\_fjaaya·| ɫpjuiɫvjadʒa'toʊʁɛ· ɫsistʁinːdʒɛɛva ɫnɛɫman'tɛɛloː:  
 'tanto· ɫkeɫaɫa\_fiine·| iɫːpooʁəʁo 'vɛnto· doːvɛte dɛ'zistɛɛɛ· ɫdaɫsuopʁo'pooʁito·||  
 iɫːsoʊle· ɫa'ɫɔʁa·| ɫsimɔʂ'tʁoo nɛɫ'tʃɛəlo·| ɛpʁoko'doʊpo· iɫːvjadʒa\_toʊʁɛ·  
 ɫkeʂɛnːtiiva 'kaɫdo·| ɫʂi'tɔɫʂɛ· ɫiɫman'tɛɛloː| ɫɛɫa,tʁamɔn\_tɛna· ɫfukɔʂ'tʁɛɛ-  
 ta· ɫko'zii·| aʁiko\_nooʁɛɛɛ·| keiɫːsoʊleː ɫɛʁapju'ʁɛte· ɫdi'lɛɪ·||

ɫtiʔɛpja\_tʃuuta· ɫɫaʂto'ɛjɛɛɫa·| ɫɫavɔɫːjaamo ɛi\_pɛɛtɛɛɛː|||]